

CONVENI ENTRE LA GENERALITAT, A TRAVÉS DE LA PRESIDÈNCIA, I L'AJUNTAMENT D'ELDA, PEL QUAL ES REGULA I INSTRUMENTALITZA LA SUBVENCIÓ NOMINATIVA PREVISTA EN ELS PRESSUPOSTOS DE LA GENERALITAT PER A LA REHABILITACIÓ INTEGRAL DEL JARDÍ DE LA MÚSICA A ELDA.

València, 11 NOV. 2021

REUNITS

D'una banda, en representació de la Generalitat, Ximo Puig i Ferrer, president de la Generalitat, en virtut de les competències atribuïdes a la Presidència de la Generalitat en l'article 2 del Decret 5/2019, de 16 de juny, del president de la Generalitat, pel qual es determinen el nombre i la denominació de les conselleries de la Generalitat, i les seues atribucions, i d'acord amb el que preveuen els articles 28.1 de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana i 10.c de la Llei 5/1983, de 30 de desembre, del Consell, i autoritzada la firma d'aquest conveni per l'accord del Consell de data 6 d'agost de 2021.

I d'una altra, Rubén Alfaro Bernabé, alcalde president de l'Ajuntament d'Elda en nom i representació d'aquest, facultat per a aquest acte per l'Acord del Ple en sessió celebrada el dia 24 de setembre de 2021, assistit pel secretariària de l'Ajuntament d'Elda.

CONVENIO ENTRE LA GENERALITAT, A TRAVÉS DE LA PRESIDENCIA, Y EL AYUNTAMIENTO DE ELDÁ, POR EL QUE SE REGULA E INSTRUMENTALIZA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA EN LOS PRESUPUESTOS DE LA GENERALITAT PARA LA REHABILITACIÓN INTEGRAL DEL JARDÍN DE LA MÚSICA EN ELDÁ.

València, 11 NOV. 2021

REUNIDOS

Por una parte, en representación de la Generalitat, Ximo Puig i Ferrer, presidente de la Generalitat, en virtud de las competencias atribuidas a la Presidencia de la Generalitat en el artículo 2 del Decreto 5/2019, de 16 de junio, del presidente de la Generalitat, por el que se determinan el número y la denominación de las consellerías de la Generalitat, y sus atribuciones, y de acuerdo con lo que prevén los artículos 28.1 del Estatuto de Autonomía de la Comunitat Valenciana y 10.c de la Ley 5/1983, de 30 de diciembre, del Consell, y autorizada la firma de este convenio por el Acuerdo del Consell de fecha 6 de agosto de 2021.

Y por otra, Rubén Alfaro Bernabé, alcalde presidente del Ayuntamiento de Elda en nombre y representación de este, facultado para este acto por el Acuerdo del Pleno en sesión celebrada el día 24 de septiembre de 2021, asistido por el/la secretario/a del Ayuntamiento de Elda.





<p>Les parts actuen en representació i amb les facultats que els seus respectius càrrecs els confereixen,</p> <p style="text-align: center;">MANIFESTEN</p> <p>I. La Generalitat porta a terme mesures de foment i de promoció d'accions que atorguen valor afegit a l'acció municipal en virtut de les competències que li atribueix el article 8 del Decret 169/2020, de 30 d'octubre, del Consell, d'aprovació del Reglament orgànic i funcional de la Presidència de la Generalitat.</p> <p>II. L'Ajuntament d'Elda exerceix, entre les competències pròpies, i d'acord amb l'article 25 de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases del règim local, la de parcs i jardins públics.</p> <p>III. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, estableix, en l'article 22.2.a, que poden concedir-se de forma directa les subvencions previstas nominativamente en els pressupostos generals de l'Estat, de les comunitats autònombes o de les entitats locals, en els termes recollits en els convenis i en la normativa reguladora d'aquestes subvencions. El mateix disposa la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'hisenda</p>	<p>Las partes actúan en representación y con las facultades que sus respectivos cargos les confieren,</p> <p style="text-align: center;">MANIFIESTAN</p> <p>I. La Generalitat lleva a cabo medidas de fomento y de promoción de acciones que otorgan valor añadido a la acción municipal en virtud de las competencias que le atribuye el artículo 8 del Decreto 169/2020, de 30 de octubre, del Consell, de aprobación del Reglamento orgánico y funcional de la Presidencia de la Generalitat.</p> <p>II. El Ayuntamiento de Elda ejerce, entre las competencias propias, y de acuerdo con el artículo 25 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases del régimen local, la de parques y jardines públicos.</p> <p>III. La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, establece, en el artículo 22.2.a, que pueden concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos generales del Estado, de las comunidades autónomas o de las entidades locales, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones. Lo mismo dispone la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la</p>
---	---



Kira

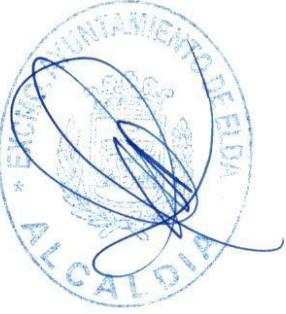


<p>pública, del sector públic instrumental i de subvencions, en l'article 168.1.A. Segons aquest precepte, el conveni serà un dels instruments per a canalitzar la concessió de subvencions previstes nominativament en la llei de pressupostos de la Generalitat. A més a més, d'acord amb l'article 168.1.A de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, les subvencions de capital, l'entitat beneficiària de les quals siga una altra administració pública de caràcter territorial, podran tindre abast plurianual.</p>	<p>Generalitat, de hacienda pública, del sector público instrumental y de subvenciones, en el artículo 168.1.A. Según este precepto, el convenio será uno de los instrumentos para canalizar la concesión de subvenciones previstas nominativamente en la ley de presupuestos de la Generalitat. Además, de acuerdo con el artículo 168.1.A de la Ley 1/2015, de 6 de febrero, las subvenciones de capital cuya entidad beneficiaria sea otra administración pública de carácter territorial podrán tener alcance plurianual.</p>
<p>IV. Queda acreditada la presentació, per les persones responsables de l'Ajuntament, de la documentació següent:</p> <ul style="list-style-type: none">• Memòria relativa a les obres a executar i la valoració econòmica d'aquestes.• Declaració signada per l'Alcaldia que acredita la viabilitat de la gestió, tant en matèria de personal com econòmica, així com la disponibilitat d'altres mitjans necessaris per al manteniment de la instal·lació, i garantir-ne l'ús adequat.	<p>IV. Queda acreditada la presentación, por las personas responsables del Ayuntamiento, de la documentación siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none">• Memoria relativa a las obras a ejecutar y la valoración económica de estas.• Declaración firmada por la Alcaldía que acredita la viabilidad de la gestión, tanto en materia de personal como económica, así como la disponibilidad de otros medios necesarios para el mantenimiento de la instalación, y garantizar el uso adecuado de esta.
<p>V. La Llei 4/2020, de 30 de desembre, de pressupostos de la Generalitat per a l'exercici 2021, aprova els pressupostos que han d'executar els organismes que integren la Generalitat durant l'exercici pressupostari de 2021. En aquests pressupostos, en la Secció</p>	<p>V. La Ley 4/2020, de 30 de diciembre, de presupuestos de la Generalitat para el ejercicio 2021, aprueba los presupuestos que tienen que ejecutar los organismos que integran la Generalitat durante el ejercicio presupuestario de 2021. En estos presupuestos, en la Sección</p>



5/6



<p>20, Programa 612.60, hi ha una línia nominativa denominada «Rehabilitació integral del Jardí de la Música a Elda», la finalitat de la qual és dur a terme l'execució de la rehabilitació integral del Jardí de la Música a Elda.</p> <p>En conseqüència, i per a regular aquesta col·laboració, les institucions signatàries subscriuen aquest conveni, que se subjecta a les següents:</p>	<p>20, Programa 612.60, hay una línea nominativa denominada «Rehabilitación integral del Jardín de la Música en Elda», cuya finalidad es llevar a cabo la ejecución de la rehabilitación integral del Jardín de la Música en Elda.</p> <p>En consecuencia, y para regular esta colaboración, las instituciones signatarias subscribe este convenio, que se sujeta a las siguientes:</p>
<p>CLÀUSULES</p> <p>Primera. Objecte</p> <p>L'objecte d'aquest conveni és establir els termes en què s'ha de produir la col·laboració entre la Generalitat, a través de la Presidència, i l'Ajuntament d'Elda, per a rehabilitació integral del Jardí de la Música a Elda, d'acord amb la memòria que es conté en l'annex, així com instrumentalitzar la subvenció nominativa consignada amb aquest fi en els pressupostos de la Generalitat per a l'any 2021, i la que es consigne en els següents.</p> <p>L'execució de les obres s'ha de realitzar dins dels exercicis pressupostaris que es reflecteixen en la clàusula següent.</p>	<p>CLÁUSULAS</p> <p>Primera. Objeto</p> <p>El objeto de este convenio es establecer los términos en que se debe producir la colaboración entre la Generalitat, a través de la Presidencia, y el Ayuntamiento de Elda, para la rehabilitación integral del Jardín de la Música en Elda, de acuerdo con la memoria que se contiene en el anexo, así como instrumentalizar la subvención nominativa consignada con este fin en los presupuestos de la Generalitat para el año 2021, y la que se consigne en los siguientes.</p> <p>La ejecución de las obras se debe realizar dentro de los ejercicios presupuestarios que se reflejan en la cláusula siguiente.</p>
 	



Segona. Finançament

L'aportació de la Generalitat per a l'execució de les actuacions contemplades en el present conveni serà per l'import màxim que s'indica a continuació, a càrrec de l'aplicació pressupostària S1264000 del programa pressupostari 612.60 "Despeses diverses" del pressupost de la Generalitat per a 2021, amb el següent repartiment d'anualitats:

Exercici pressupostari	Import
2021	245.000,00€
2022	105.000,00€
Total	350.000,00€

No obstant això, l'import corresponent a les anualitats futures queda condicionat a l'existència de crèdit adequat i suficient en la corresponent llei de pressupostos de la Generalitat.

La quantitat aportada per la Generalitat té el caràcter de màxima, de tal forma que qualsevol modificació o ampliació de les obres que impliquen augment en el pressupost inicial del projecte (com ara revisions de preus, modificacions, excés de mesuraments, etc.) ha de ser finançat per l'ajuntament.

No obstant això, l'ajuda que s'instrumentalitzà mitjançant el present conveni és compatible amb

Segunda. Financiación

La aportación de la Generalitat para la ejecución de las actuaciones contempladas en el presente convenio será por el importe máximo que se indica a continuación, a cargo de la aplicación presupuestaria S1264000 del programa presupuestario 612.60 "Gastos diversos" del presupuesto de la Generalitat para 2021, con el siguiente reparto de anualidades:

Ejercicio presupuestario	Importe
2021	245.000,00€
2022	105.000,00€
Total	350.000,00€

No obstante, el importe correspondiente a las anualidades futuras queda condicionado a la existencia de crédito adecuado y suficiente en la correspondiente ley de presupuestos de la Generalitat.

La cantidad aportada por la Generalitat tiene el carácter de máxima, de tal forma que cualquier modificación o ampliación de las obras que impliquen aumento en el presupuesto inicial del proyecto (como, por ejemplo, revisiones de precios, modificaciones, exceso de mediciones, etc.) debe ser financiada por el Ayuntamiento.

No obstante, la ayuda que se instrumentaliza mediante el presente convenio es compatible con





<p>qualsevol altra que per a la mateixa finalitat siga atorgada per altra administració o entitat pública o privada, si bé l'import en cap cas podrà, aïlladament o en concorrència amb altres subvencions, superar el cost total de les actuacions subvencionades.</p> <p>Quan, per causes justificades, es posen de manifest desajustaments entre les anualitats previstes en el conveni de col·laboració i la realitat econòmica derivada de l'execució material de l'actuació, es podran reajustar les anualitats, sempre que els romanents crediticis ho permeten. El Consell, a proposta del titular de l'òrgan que tinga atribuïdes les competències en matèria d'hisenda, de conformitat amb l'article 40 de la Llei 1/2015, n'acordarà els reajustaments.</p> <p>Aquesta quantitat, així com l'aplicació i l'execució del conveni, no suposa un increment de les despeses aprovades per la Llei 4/2020, de 30 de desembre, de pressupostos de la Generalitat per a l'exercici 2021.</p>	<p>cualquier otra que para la misma finalidad sea otorgada por otra administración o entidad pública o privada, si bien el importe en ningún caso podrá, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, superar el coste total de las actuaciones subvencionadas.</p> <p>Cuando, por causas justificadas, se pongan de manifiesto desajustes entre las anualidades previstas en el convenio de colaboración y la realidad económica derivada de la ejecución material de la actuación, se podrán reajustar las anualidades, siempre que los remanentes crediticios lo permitan. El Consell, a propuesta del titular del órgano que tenga atribuidas las competencias en materia de hacienda, en conformidad con el artículo 40 de la Ley 1/2015, acordará los reajustes.</p> <p>Esta cantidad, así como la aplicación y la ejecución del convenio, no supone un incremento de los gastos aprobados por la Ley 4/2020, de 30 de diciembre, de presupuestos de la Generalitat para el ejercicio 2021.</p>
<p>Tercera. Obligacions de l'Ajuntament d'Elda</p> <p>L'Ajuntament d'Elda es compromet a:</p> <p>a) Executar l'actuació descrita en la clàusula primera d'aquest conveni en el termini establít.</p>	<p>Tercera. Obligaciones del Ayuntamiento de Elda</p> <p>El Ayuntamiento de Elda se compromete a:</p> <p>a) Ejecutar la actuación descrita en la cláusula primera de este convenio en el plazo establecido.</p>



Km 6



b) Justificar les actuacions, abans del 15 de novembre de cada anualitat	b) Justificar las actuaciones, antes del 15 de noviembre de cada anualidad.
c) Supervisar qualsevol incidència que es produïsca en l'execució del contracte.	c) Supervisar cualquier incidencia que se produzca en la ejecución del contrato.
d) Finançar la resta de l'obra objecte d'aquest conveni, en la part que excedisca de l'import de la subvenció, sense perjudici de l'obtenció d'altres subvencions per part de l'Ajuntament, a aquest efecte.	d) Financiar el resto de la obra objeto de este convenio, en la parte que excede del importe de la subvención, sin perjuicio de la obtención de otras subvenciones por parte del Ayuntamiento, a tal efecto.
e) Mantindre les instal·lacions per al fi previst i en perfecte estat de conservació, així com cobrir els costos de personal i de manteniment de la instal·lació, en el seu cas, i destinar els béns al fi concret per al qual es concedeix la subvenció, que no podrà ser inferior a cinc anys, en el cas de béns inscriptibles en un registre públic, ni a dos per a la resta de béns, d'acord amb el que preveu l'article 31.4 de la Llei general de subvencions.	e) Mantener las instalaciones para el fin previsto y en perfecto estado de conservación, así como cubrir los costes de personal y de mantenimiento de la instalación, en su caso, y destinar los bienes al fin concreto para el que se concede la subvención, que no podrá ser inferior a cinco años, en el caso de bienes inscribibles en un registro público, ni a dos para el resto de bienes, de acuerdo con lo que prevé el artículo 31.4 de la Ley general de subvenciones.
f) Incloure en el plec de clàusules administratives l'obligació del contractista de posar, a càrrec seu, des de l'inici de les obres i fins al total acabament, un cartell informatiu que indique que es tracta d'una actuació subvencionada per la Generalitat, a través de la Presidència, ateses les característiques del manual	f) Incluir en el pliego de cláusulas administrativas la obligación del contratista de poner, a su cargo, desde el inicio de las obras y hasta su total terminación, un cartel informativo que indique que se trata de una actuación subvencionada por la Generalitat, a través de la Presidencia, dadas las características del manual de





d'identitat corporativa que facilitarà la Generalitat, així com una placa en les instal·lacions, a l'acabament de les actuacions, en què es manifieste aquest finançament, tot això d'acord amb el que preveu la Llei 12/2018, de 24 de maig, de la Generalitat, de publicitat institucional per a l'interés ciutadà i la concepció col·lectiva de les infraestructures públiques.	identidad corporativa que facilitará la Generalitat, así como una placa en las instalaciones, a la terminación de las actuaciones, en la que se manifieste esta financiación, todo ello de acuerdo con lo que prevé la Ley 12/2018, de 24 de mayo, de la Generalitat, de publicidad institucional para el interés ciudadano y la concepción colectiva de las infraestructuras públicas.
g) Gestionar i obtindre les llicències, els permisos i/o els informes sectorials necessaris per a la realització de les actuacions. Seran per compte de l'Ajuntament les despeses que puguen ocasionar-se per la tramitació de llicències, els tributs i els permisos que, si és el cas, es necessiten per a l'activitat subvencionada.	g) Gestionar y obtener las licencias, los permisos y/o los informes sectoriales necesarios para la realización de las actuaciones. Serán por cuenta del Ayuntamiento los gastos que puedan ocasionarse por la tramitación de licencias, los tributos y los permisos que, en su caso, se necesiten para la actividad subvencionada.
h) Assumir les responsabilitats de qualsevol ordre que es deriven de l'execució d'aquesta inversió, com a promotor i executor d'aquesta.	h) Asumir las responsabilidades de cualquier orden que se deriven de la ejecución de esta inversión, como promotor y ejecutor de esta.
i) Complir les obligacions previstes en la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i específicament en els articles 13 i 14, i en la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'hisenda pública, del sector públic instrumental i de subvencions.	y) Cumplir las obligaciones previstas en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, y específicamente en los artículos 13 y 14, y en la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat, de hacienda pública, del sector público instrumental y de subvenciones.
j) Donar publicitat al conveni, d'acord amb el que estableix l'article 12 del Decret 105/2017, de 28 de juliol, del Consell, de desplegament de la Llei	j) Dar publicidad al convenio, de acuerdo con lo que establece el artículo 12 del Decreto 105/2017, de 28 de julio, del Consell, de desarrollo





2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat, en matèria de transparència i de regulació del Consell de Transparència, Accés a la Informació Pública i Bon Govern.	de la Ley 2/2015, de 2 de abril, de la Generalitat, en materia de transparencia y de regulación del Consejo de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno.
k) Aportar qualsevol altra documentació que es derive de la tramitació i l'execució d'aquest conveni i que siga requerida pels corresponents òrgans de gestió i control.	k) Aportar cualquier otra documentación que se derive de la tramitación y la ejecución de este convenio y que sea requerida por los correspondientes órganos de gestión y control.
Quarta. Justificació de les inversions	Cuarta. Justificación de las inversiones
Per a justificar la subvenció, l'Ajuntament ha de presentar, abans del 15 de novembre de cada anualitat, un compte justificatiu amb la documentació següent:	Para justificar la subvención, el Ayuntamiento debe presentar, antes del 15 de noviembre de cada anualidad, una cuenta justificativa con la documentación siguiente:
1. Una memòria justificativa del compliment de les condicions imposades en la concessió de la subvenció, amb la indicació de les activitats realitzades i dels resultats obtinguts.	1. Una memoria justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con la indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
2. Una memòria econòmica justificativa del cost de les actuacions realitzades, certificada per la Intervenció municipal, amb la conformitat de l'alcaldia, que ha de contindre:	2. Una memoria económica justificativa del coste de las actuaciones realizadas, certificada por la Intervención municipal, con la conformidad de la Alcaldía, que debe contener:
a) Una relació classificada de les despeses i inversions de l'actuació, amb la identificació de la persona o entitat creditor a i dels documents a	a) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actuación, con la identificación de la persona o entidad acreedora y de los





<p>que fa referència l'apartat b) següent, l'import i la data d'emissió.</p> <p>b) Les factures, les certificacions d'obres o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa, incorporats en la relació a que fa referència l'apartat a) anterior.</p> <p>c) Una relació detallada d'altres ingressos o subvencions que hagen finançat l'activitat subvencionada, amb la indicació de l'import i la procedència.</p> <p>A més, en l'última anualitat, s'ha d'adjuntar un certificat expedit per la persona titular de la secretaria municipal, relatiu als aspectes següents:</p> <p>a) Que el projecte d'obres ha estat aprovat per l'òrgan competent, ha sigut objecte de supervisió conforme a l'article 235 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014, i compta amb les autoritzacions i/o els informes sectorials necessaris per a executarlo.</p> <p>b) En el cas que les actuacions es duguen a terme per entitats externes</p>	<p>documentos a que hace referencia el apartado b) siguiente, el importe y la fecha de emisión.</p> <p>b) Las facturas, las certificaciones de obras o los documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, incorporados en la relación a que hace referencia el apartado a) anterior.</p> <p>c) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, con la indicación del importe y la procedencia.</p> <p>Además, en la última anualidad se debe adjuntar un certificado expedido por la persona titular de la secretaría municipal, relativo a los aspectos siguientes:</p> <p>a) Que el proyecto de obras ha sido aprobado por el órgano competente, ha sido objeto de supervisión conforme al artículo 235 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de contratos del sector público, por la que se trasponen al ordenamiento jurídico español las directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, y cuenta con las autorizaciones y/o los informes sectoriales necesarios para ejecutarlo.</p> <p>b) En el supuesto de que las actuaciones se lleven a cabo por</p>
--	--





<p>a l'Ajuntament, que la contractació corresponent (de les obres, de la redacció del projecte o de la direcció de l'obra i/o coordinació de seguretat i salut, segons procedisca) s'ha fet d'acord amb el que preveu la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic.</p> <p>c) Les dates de l'acta de recepció i del certificat final d'obra, així com que aquesta documentació ha estat informada i aprovada per l'òrgan municipal competent.</p>	<p>entidades externas al Ayuntamiento, que la contratación correspondiente (de las obras, de la redacción del proyecto o de la dirección de la obra y/o coordinación de seguridad y salud, según proceda) se ha hecho de acuerdo con lo que prevé la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de contratos del sector público.</p> <p>c) Las fechas del acta de recepción y del certificado final de obra, así como que esta documentación ha sido informada y aprobada por el órgano municipal competente.</p>
<p>Cinquena. Obligacions de la Generalitat</p> <p>Una vegada subscrit el conveni, es podrà tramitar el pagament de forma anticipada del 30% de l'import de l'anualitat corresponent, prevista en la clàusula segona, d'acord amb el que preveu l'article 171 de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat.</p> <p>Aquesta bestreta, de conformitat amb el que s'estableix en l'article 171.5 lletra a) de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'hisenda pública, del sector públic instrumental i de subvencions, està exonerat de la constitució de garanties, ja que el perceptor és una administració pública de caràcter territorial.</p>	<p>Quinta. Obligaciones de la Generalitat</p> <p>Una vez subscrito el convenio, se podrá tramitar el pago de forma anticipada del 30% del importe de la anualidad correspondiente, prevista en la cláusula segunda, de acuerdo con lo que prevé el artículo 171 de la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat.</p> <p>Este anticipo, en conformidad con lo establecido en el artículo 171.5 letra a) de la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat, de hacienda pública, del sector público instrumental y de subvenciones, está exonerado de la constitución de garantías, puesto que el perceptor es una administración pública de carácter territorial.</p>
<p>L'abonament de la subvenció corresponent a la inversió executada,</p>	<p>El abono de la subvención correspondiente a la inversión</p>





es realitzarà una vegada justificada la subvenció, d'acord amb la clàusula anterior.	ejecutada se realizará una vez justificada la subvención, de acuerdo con la cláusula anterior.
La documentació justificativa referida en la clàusula anterior ha de ser informada per l'òrgan de la Generalitat competent en matèria d'Administració Local i aprovada per la comissió tècnica prevista en la clàusula huitena, la qual cosa suposarà el reconeixement de l'obligació de pagament de la subvenció reconeguda. No són subvencionables els impostos, les taxes i els tributs o qualsevol altra despesa de gestió derivada de la contractació i l'execució de l'obra i els seus projectes corresponents.	La documentación justificativa referida en la cláusula anterior debe ser informada por el órgano de la Generalitat competente en materia de administración local y aprobada por la comisión técnica prevista en la cláusula octava, lo cual supondrá el reconocimiento de la obligación de pago de la subvención reconocida. No son subvencionables los impuestos, las tasas y los tributos o cualquier otro gasto de gestión derivado de la contratación y la ejecución de la obra y sus proyectos correspondientes.
Així mateix, caldrà donar publicitat al conveni, d'acord amb el que estableix l'article 12 del Decret 105/2017, de 28 de juliol, del Consell, de desplegament de la Llei 2/2015, de 2 d'abril.	Así mismo, habrá que dar publicidad al convenio, de acuerdo con lo establecido en el artículo 12 del Decreto 105/2017, de 28 de julio, del Consell, de desarrollo de la Ley 2/2015, de 2 de abril.
Sisena. Reintegrament de la subvenció	Sexta. Reintegro de la subvención
S'exigirà el reintegrament de la subvenció, amb l'interés de demora corresponent, en els casos i en els termes que preveu l'article 37 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i l'article 172 de la Llei 1/2015, de 6 de febrer.	Se exigirá el reintegro de la subvención, con el interés de demora correspondiente, en los casos y en los términos que prevé el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones y el artículo 172 de la Ley 1/2015, de 6 de febrero.
Setena. Acreditació d'obligacions	Séptima. Acreditación de





davant de la Sindicatura de Comptes	obligaciones ante la Sindicatura de Cuentas
<p>En aplicació del que disposa l'article 199.4 de la Llei 8/2010, de 23 de juny, de la Generalitat, de règim local de la Comunitat Valenciana, amb caràcter previ al pagament de les obligacions reconegudes per la Generalitat, l'Ajuntament d'Elda ha d'acreditar estar al corrent en el compliment de l'obligació de rendició dels seus comptes anuals davant de la Sindicatura de Comptes, per mitjà del certificat d'aquesta entitat, si bé aquest extrem podrà ser comprovat d'ofici per la Generalitat, amb l'autorització prèvia de l'ajuntament.</p>	<p>En aplicación de lo dispuesto en el artículo 199.4 de la Ley 8/2010, de 23 de junio, de la Generalitat, de régimen local de la Comunitat Valenciana, con carácter previo al pago de las obligaciones reconocidas por la Generalitat, el Ayuntamiento de Elda debe acreditar estar al corriente en el cumplimiento de la obligación de rendición de sus cuentas anuales ante la Sindicatura de Cuentas, mediante el certificado de esta entidad, si bien este extremo podrá ser comprobado de oficio por la Generalitat, con la autorización previa del Ayuntamiento.</p>
<p>Huitena. Comissió de seguiment i control</p> <p>En aplicació del que disposa l'article 49.f de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, del règim jurídic del sector públic i l'article 9 del Decret 176/2014, del Consell, pel qual regula els convenis que subscriga la Generalitat i el seu registre, es crearà una comissió de seguiment que assegure el compliment adequat del que s'ha estipulat, i que exercirà les funcions següents:</p> <ul style="list-style-type: none">• Supervisar l'execució del conveni, així com adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries a fi d'assegurar la correcta realització de les activitats	<p>Octava. Comisión de seguimiento y control</p> <p>En aplicación de lo dispuesto por el artículo 49.f de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público y el artículo 9 del Decreto 176/2014, del Consell, por el que regula los convenios que subscriba la Generalitat y su registro, se creará una comisión de seguimiento que asegure el cumplimiento adecuado de lo que se ha estipulado, y que ejercerá las funciones siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none">• Supervisar la ejecución del convenio, así como adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias a fin de asegurar la correcta realización de las





<p>convingudes, incloent-hi a aquest efecte, la solució, en primera instància, de les controvèrsies d'interpretació i compliment que puguen plantejar-se respecte del conveni subscrit.</p>	<p>actividades convenidas, incluyendo, a tal efecto, la solución, en primera instancia, de las controversias de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto del convenio suscrito.</p>
<ul style="list-style-type: none">• Informar les parts dels retards i les incidències que es puguen presentar durant l'execució del conveni, així com, si és el cas, proposar les actualitzacions o les modificacions corresponents en les anualitats, derivades del retard.	<ul style="list-style-type: none">• Informar a las partes de los retrasos y las incidencias que se puedan presentar durante la ejecución del convenio, así como, en su caso, proponer las actualizaciones o las modificaciones correspondientes en las anualidades, derivadas del retraso.
<p>La comissió estarà formada per una representació paritària de dues persones membres per cada una de les entitats signants (dues persones per l'Ajuntament i dues persones per la Generalitat). Les persones membres representants de la Generalitat es correspondran amb les persones que ocupen la titularitat de la direcció general de la Generalitat competent en matèria d'administració local i la titularitat de la subdirecció general que exerceix les funcions en matèria d'administració local, que exerciran, respectivament, la presidència i la secretaria de la comissió. En cas d'empat, dirimeix la votació la persona que ostente la presidència de la comissió. En aplicació del II Pla d'igualtat de dones i homes de la Generalitat, aprovat per l'Acord del Consell de 10 de març de 2017, en la designació de les persones representants de la Generalitat es</p>	<p>La comisión estará formada por una representación paritaria de dos personas miembros por cada una de las entidades firmantes (dos personas por el Ayuntamiento y dos personas por la Generalitat). Las personas miembros representantes de la Generalitat se corresponderán con las personas que ocupan la titularidad de la dirección general de la Generalitat competente en materia de administración local y la titularidad de la subdirección general que ejerce las funciones en materia de administración local, que ejercerán, respectivamente, la presidencia y la secretaría de la comisión. En caso de empate, dirime la votación la persona que ostente la presidencia de la comisión. En aplicación del II Plan de igualdad de mujeres y hombres de la Generalitat, aprobado por el Acuerdo del Consell de 10 de marzo de 2017, en la designación de las personas representantes de la</p>





	<p>tindrà en compte la presència equilibrada de dones i homes.</p> <p>Les actes, els acords o els informes que, si és el cas, emeta la Comissió de seguiment i control, en desplegament i execució de les funcions que tinga assignades, quedarán sota la custòdia de la direcció general de la Generalitat amb competències en matèria d'administració local.</p> <p>La comissió estarà assistida pel personal tècnic que es considere necessari.</p> <p>El funcionament de la comissió es regirà, en qualsevol cas, per l'article 15 i següents de la Llei 40/2015, de règim jurídic del sector públic.</p>	<p>Generalitat se tendrá en cuenta la presencia equilibrada de mujeres y hombres.</p> <p>Las actas, los acuerdos o los informes que, en su caso, emita la comisión de seguimiento y control, en desarrollo y ejecución de las funciones que tenga asignadas, quedarán bajo la custodia de la dirección general de la Generalitat con competencias en materia de administración local.</p> <p>La comisión estará asistida por el personal técnico que se considere necesario.</p> <p>El funcionamiento de la comisión se regirá, en cualquier caso, por el artículo 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de régimen jurídico del sector público.</p>
	<p>Novena. Termini de vigència</p> <p>La vigència d'aquest conveni s'estén des del dia de la signatura fins al 31 de desembre de l'any corresponent a l'última anualitat segons el quadre reflectit en la clàusula segona, i això sense perjudici que el període elegible de les despeses subvencionables siga des de l'1 de gener de 2021.</p>	<p>Novena. Plazo de vigencia</p> <p>La vigencia de este convenio se extiende desde el día de la firma hasta el 31 de diciembre del año correspondiente a la última anualidad según el cuadro reflejado en la cláusula segunda, y ello sin perjuicio de que el periodo elegible de los gastos subvencionables sea desde el 1 de enero de 2021.</p>
	<p>Desena. Resolució i modificació</p> <p>Les causes de resolució d'aquest</p>	<p>Décima. Resolución y modificación</p> <p>Las causas de resolución de este</p>





conveni són l'acord mutu, l'incompliment de les obligacions derivades del conveni per qualsevol de les parts, la denúncia per qualsevol d'aquestes o una decisió judicial declaratòria de la nul·litat del conveni.	convenio son el acuerdo mutuo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del convenio por cualquiera de las partes, la denuncia por cualquiera de estas o una decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
En cas de resolució del conveni, pel que fa a les actuacions que estiguin en curs d'execució, les parts, a proposta de la comissió de seguiment i control prevista en la clàusula huitena, poden acordar la continuació i acabament de les actuacions ja iniciades que consideren oportunes per a garantir la seguretat i l'estabilitat de les obres, de conformitat amb l'article 52.3 de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.	En caso de resolución del convenio, en cuanto a las actuaciones que estén en curso de ejecución, las partes, a propuesta de la comisión de seguimiento y control prevista en la cláusula octava, pueden acordar la continuación y terminación de las actuaciones ya iniciadas que consideren oportunas para garantizar la seguridad y la estabilidad de las obras, en conformidad con el artículo 52.3 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público.
En cas d'incompliment de les obligacions i els compromisos assumits per cada una de les parts, la comissió de seguiment ha d'acordar les conseqüències a aplicar, segons el cas, de conformitat amb l'article 49.e de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.	En caso de incumplimiento de las obligaciones y los compromisos asumidos por cada una de las partes, la comisión de seguimiento debe acordar las consecuencias a aplicar, según el caso, en conformidad con el artículo 49.e de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público.
La possible modificació del contingut del conveni requereix l'acord unànim de les parts signants, de conformitat en l'article 49.g de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.	La posible modificación del contenido del convenio requiere el acuerdo unánime de las partes firmantes, de conformidad en el artículo 49.g de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público.





Són causes d'extinció d'aquest conveni l'expiració del termini de vigència, el compliment d'aquest i la seu resolució. El conveni s'entindrà complit quan s'haja realitzat la totalitat del seu objecte, d'acord amb els termes d'aquest i a satisfacció de les dues parts.	Son causas de extinción de este convenio la expiración del plazo de vigencia, el cumplimiento de este y su resolución. El convenio se entenderá cumplido cuando se haya realizado la totalidad de su objeto, de acuerdo con los términos de este y a satisfacción de las dos partes.
Onzena. Comunicació a la Comissió Europea La subvenció concedida no necessita la notificació a la Unió Europea, perquè que no reuneix els requisits de l'apartat 1 de l'article 107 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea, segons disposa el Decret 128/2017, de 29 de setembre, del Consell, ja que aquesta no suposa cap avantatge econòmic atés que l'entitat a què es dirigeix la subvenció no exerceix activitats econòmiques en les quals s'ofersiquen al mercat béns o serveis, per la qual cosa no hi ha possibilitat de falsejament de la competència.	Decimoprimer. Comunicación a la Comisión Europea La subvención concedida no necesita la notificación a la Unión Europea, porque no reúne los requisitos del apartado 1 del artículo 107 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, según dispone el Decreto 128/2017, de 29 de septiembre, del Consejo, puesto que esta no supone ninguna ventaja económica dado que la entidad a la que se dirige la subvención no ejerce actividades económicas en las que se ofrezcan al mercado bienes o servicios, por lo cual no hay posibilidad de falseamiento de la competencia.
Dotzena. Normativa i jurisdicció competent Aquest conveni té caràcter administratiu i es regeix pel que disposa la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i el Reial decret 887/2006, que aprova el seu reglament; la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic; la Llei 1/2015, de 6 de febrer,	Decimosegunda. Normativa y jurisdicción competente Este convenio tiene carácter administrativo y se rige por lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, y el Real decreto 887/2006, que aprueba su reglamento; la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del





de la Generalitat, d'hisenda pública, del sector públic instrumental i de subvencions, així com el Decret 176/2014, de 10 d'octubre, del Consell, pel qual regula els convenis que subscriga la Generalitat i el seu registre.	sector público; la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat, de hacienda pública, del sector público instrumental y de subvenciones, así como el Decreto 176/2014, de 10 de octubre, del Consell, por el que regula los convenios que subscriba la Generalitat y su registro.
Les possibles qüestions litigioses o controvèrsies a què poden donar lloc l'aplicació, la interpretació, la modificació, els efectes i la resolució d'aquest conveni, les ha de resoldre la comissió de seguiment i control prevista en la clàusula huitena. Si no es pot aconseguir aquest acord, les possibles controvèrsies les ha de resoldre, tal com disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa, el Tribunal Superior de Justícia de la Comunitat Valenciana, per la qual cosa les dues parts se sotmeten als jutjats i tribunals de l'orde jurisdiccional contencios administratiu esmentat.	Las posibles cuestiones litigiosas o controversias a que pueden dar lugar la aplicación, la interpretación, la modificación, los efectos y la resolución de este convenio las debe resolver la comisión de seguimiento y control prevista en la cláusula octava. Si no se puede alcanzar este acuerdo, las posibles controversias las debe resolver, tal como dispone la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la jurisdicción contencioso-administrativa, el Tribunal Superior de Justicia de la Comunitat Valenciana, por lo que las dos partes se someten a los juzgados y tribunales del orden jurisdiccional contencioso-administrativo mencionado.
Tretzena. Modificacions substancials del conveni	Decimotercera. Modificaciones no sustanciales del convenio
Les parts s'autoritzen a desenvolupar, concretar o introduir variacions no substancials en el clausulat o l'Annex del conveni que resulten imprescindibles i que es deriven de la tramitació de qualsevol llicència, permís i/o informe sectorial que siga necessari per a la realització de les actuacions, sense	Las partes se autorizan a desarrollar, concretar o introducir variaciones no sustanciales en el clausulado o el anexo del convenio que resulten imprescindibles y que se deriven de la tramitación de cualquier licencia, permiso y/o informe sectorial que sea necesario para la realización de las actuaciones, sin que estas





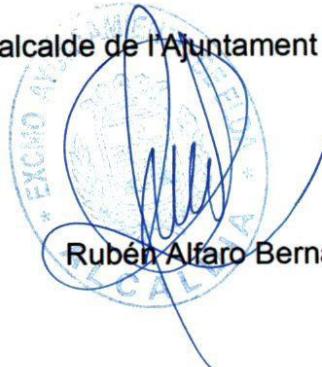
que aquestes variacions tinguen la consideració de modificació del conveni.	variaciones tengan la consideración de modificación del convenio.
Aquestes variacions no substancials hauran de ser tractades i resoltas en el si de la comissió de seguiment i control del conveni.	Estas variaciones no sustanciales deberán ser tratadas y resueltas en el seno de la comisión de seguimiento y control del convenio.
I com a prova de conformitat, subscriuen aquest conveni, a València, en la data expressada en l'encapçalament, per triplicat a un sol efecte.	Y como prueba de conformidad, subscriven este convenio en València, en la fecha expresada en el encabezamiento, por triplicado a un solo efecto.



El president de la Generalitat

Ximo Puig i Ferrer

L'alcalde de l'Ajuntament d'Elda



Rubén Alfaro Bernabé